



Züblin

M. Züblin AG
Neue Winterthurerstrasse 30
CH-8304 Wallisellen
www.zublin.ch

Züblin Elektro GmbH
Marie-Curie-Strasse 2
DE-79618 Rheinfelden-Herten
www.zublin.de

Swiss Garde 360 DALI Master A-Comfort high ceiling AP, 32 m

Edition 8-2017

Art.-Nr. 41761

EN Motion detector 32 m, 360°
DE Bewegungsmelder 32 m, 360°
FR Détecteur de mouvement 32 m, 360°

IT Rilevatore di movimento 32 m, 360°
PL Czujnik ruchu 32 m, 360°



EN INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Safety notes

! Ensure that the electrical lines are de-energised before installation. Installation is only permitted by electricians in compliance with local legislation.

2. Installation Placement

The detector responds to movements and heat in its environment. Avoid an installation in close proximity to stoves, electrical heaters, fans or other moveable objects as they may trigger an unintended activation **(2)**. The presence detector is designed for ceiling mounting.

Range

To reduce the detection area the enclosed half-shells can be clamped between lens and cover. The detector's recommended mounting height is 3,5 to 8 m **(1)**.

The range of the presence detector may be increased with up to 10 slave presence detectors Art. No 41763. Ensure an approximate 30% overlap of the detection areas for disruption-free detection when using several detectors.

Wiring

Wire the presence detector according to the wiring diagram **(5)**. All DALI devices are wired in parallel. The Master device automatically recognises connected DALI devices. Do not connect additional DALI power supplies nor multiple Master devices as it would damage the DALI coils as well as the presence detectors.

! **The presence detector contains an in-built DALI power supply. Do not connect an external DALI power supply.**

3. Setup mode «Out of the box»


Connect the presence detector to mains voltage only after the installation is completely wired. Respect an approx. 40 s warm-up delay after mains connection for the detector be operational. The DALI ballasts will be automatically recognised by the presence detector. As soon as the detector is connected to mains voltage, all connected lights switch on and the presence detector works in On/Off mode. The delay time is set to 15 min. All zones may be switched on and off via the connected 230V push-buttons or via the P-IR remote control. All 230V push-buttons will have the same functionality.

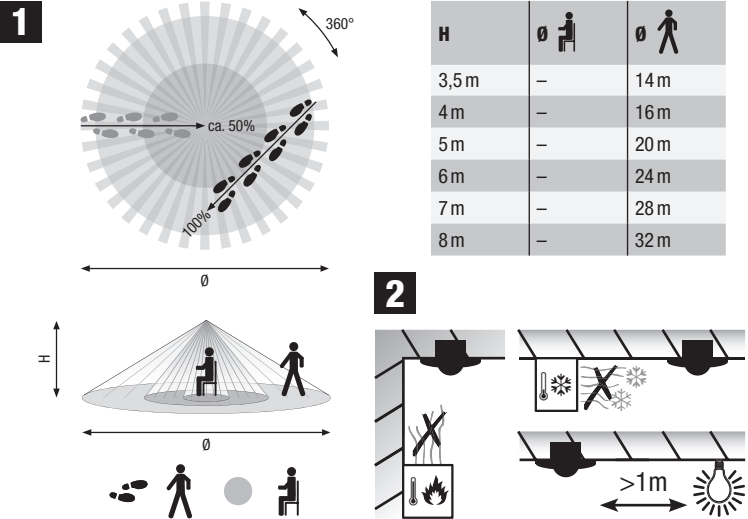
Note: All LEDs (red, blue, yellow, green) flash alternately, showing that the presence detector is in «Out-of-the-box» mode.

** Commissioning and programming are described in the operating instructions.*

4. Technical Data

Supply voltage	230V /50 Hz
Standby power	0,45W
Switching power	2300W /10A resistive (cos φ 1,0) 1200VA/5,2A inductive (cos φ 0,5) 350VA/1,5A LED
DALI devices	1–64
DALI power supply	max. 200 mA
DALI cable length	Ø 2,5 mm² < 300 m Ø 1,5 mm² < 150 m Ø 1,0 mm² < 100 m
Max. no. of Slave devices	10
Detection area	360°
Detection range	approx. Ø 24 m at a height of 6 m
Installation height	3,5–8 m
Lux level control	100–2000 lx
Timer control	5 min to ∞
Standby lighting	Off, 5 min to ∞, level 0.1 to 51%.
Protection class	IP54
Temperature range	-5 bis +50 °C
Dimensions	Ø 117,3x45,9 mm (visible dimensions)
Colour	RAL9010

 The crossed-out wheeled dust bin symbol indicates that products must be collected and disposed of separately from household waste. Use an official collecting point or contact your retailer where the product was purchased.



DE INSTALLATIONSANLEITUNG

1. Sicherheitshinweise

! Vor der Installation prüfen, dass die elektrischen Leitungen spannungsfrei sind. Die Installation darf nur durch Elektrofachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Vorschriften erfolgen.

2. Installation Montage

Der Melder reagiert auf Wärme und Bewegung in der Umgebung. Eine Platzierung in der Nähe von Wärmequellen (Herd, E-Heizkörper, Lüftungsanlage oder sich bewegende Gegenständen) ist zu vermeiden. Dies kann zu Fehleinschaltung führen **(2)**. Der Melder ist zur Deckenmontage vorgesehen.

Reichweite

Zur Bereichsreduktion können die beiliegenden Halbschalen zwischen Linse und Abdeckung geklemmt werden. Die für den Melder empfohlene Installationshöhe beträgt 3,5–8 m **(1)**.

Der Erfassungsbereich kann mit bis zu 10 Slave-Präsenzmelder Art.-Nr. 41763 erweitert werden. Um beim Einsatz mehrerer Melder eine komplette Deckung zu erreichen, empfiehlt es sich, mit einer Überlappung von ca. 30% zu rechnen.

Verdrahtung

Der Melder ist gemäss den Anschlussplänen anzuschliessen **(5)**. Alle DALI-Geräte werden parallel verdrahtet. Der Master-Melder erkennt die DALI-Geräte automatisch. Es dürfen weder zusätzlichen DALI-Stromversorgungen angeschlossen sein noch mehrere Master-Melder, da dies sowohl die DALI-Spulen als auch die Melder zerstören würde.

! **Der Melder verfügt über eine eingebaute DALI-Stromversorgung, es darf keine externe DALI-Stromversorgung angeschlossen werden.**

3. Einrichtungs Modus «Out of the box»


Der Melder darf erst an die Netzspannung angeschlossen werden, wenn alle Leitungsverbindungen verdrahtet sind. Nach dem Anschluss der Spannung ist der Melder nach ca. 40 s. (Aufwärmzeit) betriebsbereit. Die DALI-Vorschaltgeräte werden vom Melder automatisch erkannt. Wenn der Melder an die Spannungsversorgung angeschlossen ist, leuchten alle angeschlossenen Leuchten, und der Melder funktioniert als Ein-/Aus-Melder für alle. Die Nachlaufzeit beträgt 15 min. Es besteht die Möglichkeit, alle Zonen über die angeschlossenen 230V Drucktaster oder über die P-IR Fernbedienung ein- und auszuschalten. Alle 230V Drucktaster haben die gleiche Funktion.

Hinweis: Alle LEDs (rot, blau, gelb, grün) blinken abwechselnd, um anzuzeigen, dass der Melder im «Out-of-the-box» Modus ist.

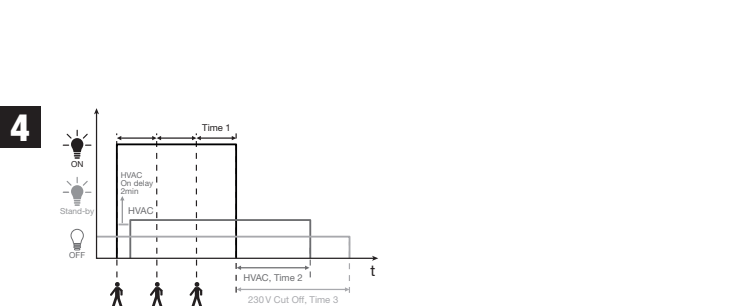
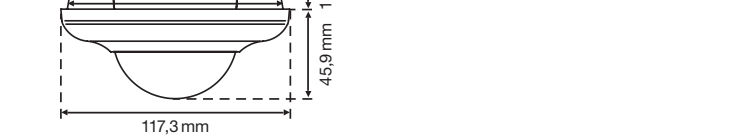
** Die Inbetriebnahme und Programmierung wird in der Bedienungsanleitung beschrieben.*

4. Technische Daten

Nennspannung	230V /50 Hz
Leistungsaufnahme	0,45W
Schaltleistung	2300 W /10A ohmisch (cos φ 1,0) 1200 VA/5,2A induktiv (cos φ 0,5) 350VA/1,5A LED
DALI-Geräte	1–64
DALI-Netzteil	max. 200 mA
DALI-Leitungslänge	Ø 2,5 mm² < 300 m Ø 1,5 mm² < 150 m Ø 1,0 mm² < 100 m
Max. Anzahl Slaves	10
Erfassungsbereich	360°
Reichweite	ca. Ø 24 m bei 6 m Höhe
Montagehöhe	3,5–8 m
LUX-Sollwert	100–2000 lx
Zeitregler	5 min bis ∞
Standby-Licht	Off, 5 min bis ∞, Level 0.1 bis 51%.
Schutzart	IP54
Temperaturbereich	-5 bis +50 °C
Masse	Ø 117,3x45,9 mm (Sichtmass)
Farbe	RAL9010

 Der durchgestrichene Abfalleimer weist darauf hin, dass das Produkt vom Hausmüll getrennt entsorgt werden muss. Benützen Sie eine offizielle Sammelstelle oder geben Sie das Gerät dem Händler zurück, bei welchem das Produkt gekauft wurde.

3



FR MODE D'EMPLOI

1. Consignes de sécurité

! Avant l'installation, vérifier la mise hors tension des câbles. L'installation doit exclusivement être effectuée par des électriciens spécialisés dans le respect des normes nationales.

2. Installation Positionnement

Le détecteur réagit aux mouvements et à la chaleur dans l'environnement concerné. Eviter de le positionner à proximité de «sources thermiques» telles qu'appareils chauffants, radiateurs, ventilations ou éléments susceptibles de bouger. Il peut en résulter des activations intempestives **(2)**.

Zone de détection

Pour réduire la zone de détection installe l' obturateur entre le lentille et des couvre-objectif. La hauteur de montage recommandée pour ce détecteur est de 3,5 à 8 m **(1)**.

Il est possible d' étendre la zone de détection (ou de couverture) à l' aide du détecteur de présence esclave Art. N° 41763, jusqu' à dix unités sont possibles. Afin d' obtenir une couver ture complète par plusieurs détecteurs, il est recommandé de prévoir un chevauchement d' environ 30%.

Raccordement

Raccorder le détecteur conformément au schéma de câblage **(5)**. Tous les éléments DALI sont branchés en parallèle.

Le détecteur maître reconnaît les participants DALI automatiquement. Il est interdit d' ajouter une alimentation DALI ou un détecteur maître, cela endommagerait définitivement le matériel. Les détecteurs esclaves devraient être reliés au bus DALI après que le détecteur maître eu été paramétré.

! **Le détecteur maître possède une alimentation Dali intégrée, il ne faut pas ajouter une alimentation externe.**

3. Mode «Out-of-the-box»


Le détecteur ne doit être mis sous tension que lorsque tous les raccordements ont été effectués. Après mise sous tension, le détecteur est prêt à fonctionner au boute de 40 s environ. Les ballasts Dali sont reconnus automatiquement par le détecteur. Lorsque le détecteur est sous tension et avant que le détecteur n' ait initialisé les unités DALI, tous les luminaires raccordés vont s' allumer et le détecteur va fonctionner comme un détecteur On/Off pour tous les luminaires raccordés. La minuterie est alors de 15min. La possibilité est donnée d' allumer et d' éteindre l' ensemble des zones via les poussoirs 230V ou la télécommande. Tous les poussoirs ont la même fonction.

Remarque : tous les voyants LED (rouge, bleu, jaune, vert) clignotent pour indiquer que le détecteur est en mode «Out-of-the-box».

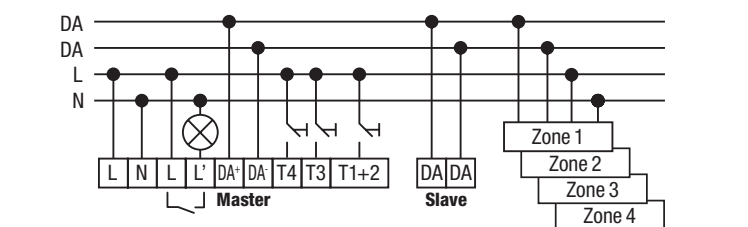
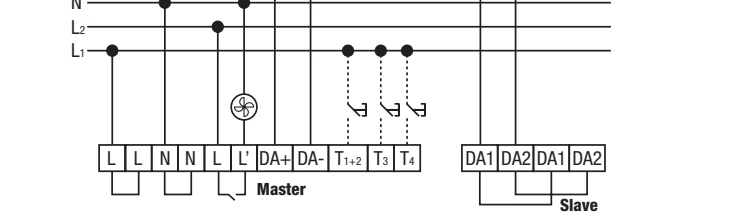
** La mise en service et la programmation sont expliquées dans la notice d' utilisation.*

4. Caractéristiques techniques

Tension nominale	230V /50 Hz
Consommation	0,45W
Puissance	2300 W /10A ohmisch (cos φ 1,0) 1200VA/5,2A induktiv (cos φ 0,5) 350VA/1,5A LED
Appareils DALI	1–64
Alim. DALI	max. 200 mA
Longueur de câble DALI	Ø 2,5 mm² < 300 m Ø 1,5 mm² < 150 m Ø 1,0 mm² < 100 m
Nb Slaves max.	10
Angle de détection	360°
Portée	env. Ø 24 m pour une hauteur de 6 m
Hauteur de montage	3,5–8 m
Réglage crépusculaire	100–2000 lx
Temporisation	5 min à ∞
Eclairage d'orientation (Standby)	Off, 5 min à ∞, niveau 0.1 à 51%.
Protection	IP54
Température	-5 à +50 °C
Dimensions	Ø 117,3x45,9 mm (partie visible)
Couleur	RAL9010

 La poubelle barrée d' une croix indique que le produit doit être traité séparément des déchets ménagers. Utilisez un point officiel du recyclage, ou retournez l' appareil à votre revendeur auprès duquel le produit a été acheté.

5



IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1. Indicazioni di sicurezza

! Prima dell'installazione verificare che i cavi elettrici siano privi di tensioni. L'installazione è consentita solo ad elettricisti specializzati nel rispetto delle comuni disposizioni nazionali.

2. Installazione Montaggio

Il rilevatore reagisce a movimenti e calore nel relativo ambiente. Evitare pertanto l'installazione in prossimità di fornelli, radiatori elettrici, ventole od oggetti mobili vari, in quanto questi potrebbero innestare un'attivazione accidentale **(2)**. Il rilevatore di presenza è stato progettato per il montaggio a soffitto.

Campo di rilevazione

Per una riduzione, anche selettiva, dell'area di rilevamento, si possono applicare le apposite coperture tra la lente e il coperchio. L'altezza d'installazione raccomandata per il rilevatore è di 3,5–8 m. **(1)**.

Il campo di rilevamento del rilevatore Master può essere aumentato collegando fino a 10 unità Slave del tipo 41763. Per un rilevamento più garantito, in caso d'impiego di più rilevatori, ci deve essere una copertura dei raggi di rilevamento di circa il 30% **(2)**.

Cablaggio

Collegare il rilevatore secondo lo schema elettrico **(5)**. Tutti i dispositivi DALI sono collegati in parallelo. Il dispositivo Master riconosce automaticamente i dispositivi DALI connessi. Non collegare altri alimentatori DALI ai dispositivi master per non danneggiarli.

! **Il rilevatore di presenza contiene un alimentatore DALI incorporato. Non collegare ulteriori alimentatori esterni DALI.**

3. Modalità d'impostazione “Out-of-the-box” (pronto per l'uso)


Collegare il sensore alla tensione di rete solo dopo che l'installazione è completamente cablata. Attendere ca. 40 secondi dopo l'allacciamento affinché il sensore diventi operativo. I dispositivi DALI saranno riconosciuti automaticamente dal rivelatore di presenza. Non appena il sensore è collegato alla tensione di rete,tutte le luci si attivano e il rilevatore funziona come rilevatore ON/OFF. Il valore “tempo” è impostato a 15 min. Tutte le luci possono essere attivate e disattivate manualmente dall'interuttore a 230V o dal telecomando P-IR. Anche i pulsanti da 230V avranno la stessa funzionalità.

Note: Tutti i LED (rosso, blu, giallo, verde) lampeggiano alternativamente, mostrando che il rilevatore di presenza è in modalità «Out-of-the-box».

** La messa in funzione e la programmazione vengono descritte nel manuale operativo.*

4. Dati tecnici

Tensione nominale	230V /50 Hz
Potenza assorbita	0,45W
Potenza di apertura	2300 W /10A ohm (cos φ 1,0) 1200VA/5,2A induttiva (cos φ 0,5) 350VA/1,5A LED
Dispositivi DALI	1–64
Alimentazione DALI	max. 200 mA
Lunghezza bus DALI	Ø 2,5 mm² < 300 m Ø 1,5 mm² < 150 m Ø 1,0 mm² < 100 m
Numero massimo dispositivi Slave	10
Raggio di azione	360°
Campo di rilevazione	circa Ø 24 m con altezza 6 m
Altezza di montaggio	3,5–8 m
Regolatore crepuscolare	100–2000 lx
Regolatore tempo	da 5 min a ∞
Luce di orientamento (Standby)	Off, da 5 min a ∞, Level da 0.1 a 51%.
Tipo di protezione	IP54
Temperatura	Da -5 a +50 °C
Dimensioni	Ø 117,3x45,9 mm (massa visibile)
Colore	RAL9010

 Il contenitore barrato indica che il prodotto deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Utilizzare un punto ufficiale di riciclaggio o restituire l'unità al rivenditore dove è stato acquistato il prodotto

PL INSTRUKCJA INSTALACJI

1. Wskazówki bezpieczeństwa

! Przed rozpoczęciem instalacji upewnić się, że przewody elektryczne nie są pod napięciem. Instalacji może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk, przy przestrzeganiu obowiązujących w danym kraju przepisów.

2. Instalacja Montaż

Czujnik reaguje na ciepło i ruchy w otoczeniu. Nie należy instalować czujnika w pobliżu źródeł ciepła (pieców, grzejników elektrycznych, instalacji wentylacyjnych lub ruchomych przedmiotów). Może to doprowadzić do nieprawidłowego załączania **(2)**. Czujnik jest przeznaczony do montażu sufitowego.

Zakres detekcji

Aby zredukować obszar, można włożyć załączone półosłony między soczewkę a pokrywę. Zalecana wysokość instalacji czujnika wynosi 3,5–8 m **(1)**.

Obszar detekcji można poszerzyć przy użyciu maks. 10 czujników obecności slave Nr art. 41763. Aby przy stosowaniu kilku czujników osiągnąć pełne pokrycie powierzchni, zaleca się uwzględnienie zachodzenia na siebie obszarów w około 30%.

Okablowanie

Czujnik należy podłączyć zgodnie ze schematami przyłączy **(5)**. Wszystkie urządzenia DALI podłączone są równolegle. Czujnik master automatycznie wykrywa urządzenia DALI.

Nie wolno podłączać dodatkowych źródeł zasilania DALI ani większej liczby czujników master, gdyż spowodowałoby to zniszczenie zarówno cewek DALI, jak i czujników.

! **Czujnik posiada wbudowany zasilacz DALI, nie wolno podłączać zewnętrznych źródeł zasilania DALI.**

3. Tryb nastawiania «Out of the box»


Czujnik można podłączyć do sieci dopiero po wykonaniu wszystkich połączeń przewodów. Po podłączeniu napięcia czujnik jest gotowy do pracy po upływie ok. 40 sekund (czas rozgrzewania). Stateczniki DALI są automatycznie wykrywane przez czujnik. Jeśli czujnik jest podłączony do zasilania, wszystkie podłączone lampy świecą, a czujnik realizuje funkcje włączania i wyłączania dla każdej z nich. Czas opóźnienia wynosi 15 min. Istnieje możliwość włączania i wyłączania wszystkich stref za pomocą podłączonych przycisków 230V lub pilota zdalnego sterowania P-IR. Wszystkie przyciski 230 V pełnią identyczną funkcję.

Wskazówka: Wszystkie diody LED (czerwoną, niebieską, żółtą, zieloną) migają naprzemiennie, sygnalizując, że czujnik znajduje się w trybie «Out-of-the-box».

** Proces uruchamiania i programowania jest opisany w instrukcji obsługi.*

3. Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230V /50 Hz
Pobór prądu	0,45W
Moc łączeniowa	2300 W /10A obciążenie omowe (cos φ 1,0) 1200VA/5,2A obciążenie indukcyjne (cos φ 0,5) 350VA/1,5A LED
Urządzenia DALI	1–64
Zasilacz DALI	maks. 200 mA
Długość przewodu DALI	Ø 2,5 mm² < 300 m Ø 1,5 mm² < 150 m Ø 1,0 mm² < 100 m
Maks. liczba urządzeń slave	10
Obszar detekcji	360°
Zakres detekcji	ok. Ø 24 m przy 6 m wysokości
Wysokość montażu	3,5–8 m
Wartość zadana LUX	100–2000 lx
Regulator czasowy	5 min do ∞
Światło standby	Off, 5 min do ∞, poziom 0.1 do 51%.
Stopień ochrony	IP54
Zakres temperatur	-5 do +50 °C
Wymiary	Ø 117,3x45,9 mm (wymiar widoczny)
Kolor	RAL9010

 Przekreślony pojemnik na odpady oznacza, że produkt usuwać należy do odpadów oddzielnie od odpadów komunalnych. Należy wykorzystywać oficjalne punkty zbiórki lub zwrócić urządzenie dystrybutorowi, u którego produkt został kupiony.